

**Zeitschrift:** Der Kreis : eine Monatsschrift = Le Cercle : revue mensuelle  
**Band:** 34 (1966)  
**Heft:** 1

**Artikel:** Inauguration du nouveau local du Club à Zurich  
**Autor:** [s.n.]  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-567466>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 19.11.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## *Inauguration du nouveau local du Club à Zurich*

Ça va de l'avant!

Nous nous croirons au septième Ciel les 5 et 6 février prochain lorsque nous inaugurerons enfin un local qui nous est propre, le «Conti-Club»! — Le samedi 5, ce seront principalement nos abonnés de Zurich qui s'y rencontreront tandis que nos abonnés du dehors y seront attendus particulièrement le dimanche après-midi 6, de 15.00 à 19.00 heures; de 19 heures à 22 heures le local sera ouvert à chaque abonné. C'est pour des raisons d'organisation que nous sommes obligés de procéder à une telle répartition, du moment qu'il s'agit d'une fête d'inauguration. Le «Conti-Club» est un local spacieux en tant que local de Club mais non approprié à de grandes manifestations. En établissant deux groupes: abonnés de Zurich (le samedi) et abonnés du dehors (le dimanche après-midi) nous croyons avoir trouvé la meilleure solution au problème de la place. Nous comptons sur la compréhension de chacun.

Point important à noter: Nous n'avons pas l'autorisation de débiter, par conséquent on voudra bien se munir de boisson et l'apporter avec soi. Le Coca-Cola pourra être obtenu à l'automate installé dans la salle. Des verres, etc., seront à disposition. En ce qui concerne nos soirées ultérieures, il y aura possibilité de laisser en dépôt les bouteilles, etc., sous le numéro de l'abonné.

Les prix d'entrée, Fr. 3.30 pour abonnés munis de la carte et Fr. 5.30 pour hôtes accompagnant sont absolument obligatoires vu le loyer élevé du local et les frais divers à couvrir. — Moyennant présentation de leur carte de légitimation, les membres d'organisations similaires ou CERCLE — ARCADIE, C.O.C., etc. — jouiront des mêmes droits que nos abonnés.

Dorénavant, nos abonnés *devront* inscrire, en caractères d'imprimerie, les initiales de leur prénom, nom et lieu de domicile à droite au bas de leur nouvelle Carte de légitimation. Cette nouvelle mesure facilitera le contrôle à l'entrée.

*Les automobilistes sont priés de garer leur voiture en dehors de la Köchlistrasse.* Encore une fois, nous attirons l'attention sur notre avertissement paru dans le fascicule de décembre. Il est non seulement dans l'intérêt du propriétaire du local mais aussi dans notre intérêt personnel que tout se déroule discrètement tant à l'arrivée qu'au départ de manière à passer le plus inaperçu possible du voisinage. Ce que nous avons mis des années à pouvoir réaliser grâce aux dons versés au fonds de constructions nous est si précieux que nous devons tout prévoir et faire pour le conserver. Nous nous réjouissons d'autant plus de nous retrouver joyeusement «chez nous» dans un esprit de franche et gaie camaraderie et dans l'assurance que personne ne pourra nous ravir ce grand privilège.

C'est dans cette bienfaisante certitude que nous voulons reprendre nos soirées bihebdomadaires.

Rolf